


# 急诊医学

## 法语缩写速查手册

*Le Manuel Sino-Français  
d'Abbreviations médicales  
— Médecine d'Urgence*



主 编 夏 婧 钱传云

副主编 [法] 鲁 勤



世界图书出版公司

# 急诊医学法语缩写 速查手册

Le Manuel Sino-Français d'Abréviations  
Médicales——Médecine d'Urgence

主 编：夏 婧 钱传云

副主编：〔法〕鲁 勤



世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

## 图书在版编目(CIP)数据

急诊医学法语缩写速查手册/夏婧,钱传云主编.  
—上海:上海世界图书出版公司,2018.9  
ISBN 978-7-5192-4873-4

I.①急… II.①夏… ②钱… III.①急诊—临床医学—法语—缩写(拼写文字)—手册 IV.①R459.7-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 176416 号

---

书 名	急诊医学法语缩写速查手册 Jizhen Yixue Fayu Suoxie Sucha Shouce
主 编	夏 婧 钱传云
副 主 编	[法]鲁 勤
责任编辑	马 坤
装帧设计	南京展望文化发展有限公司
出版发行	上海世界图书出版公司
地 址	上海市广中路 88 号 9-10 楼
邮 编	200083
网 址	<a href="http://www.wpcsh.com">http://www.wpcsh.com</a>
经 销	新华书店
印 刷	上海锦佳印刷有限公司
开 本	787 mm×960 mm 1/32
印 张	5.75
字 数	140 千字
版 次	2018 年 9 月第 1 版 2018 年 9 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5192-4873-4/R·452
定 价	39.00 元

---

版权所有 翻印必究

如发现印装质量问题,请与印刷厂联系  
(质检科电话:021-56401314)

# 编写人员名单

主 编 夏 婧 钱传云

副主编 [法] 鲁 勤

审 阅 [法] 杨·罗杰斯(Yann Le Thieis)

编 委 (按姓氏拼音排序)

陈靖珊 柳金玲 马朝宇 马月萍  
纳 娜 王艺璇 杨 莉 杨 婷  
周丹婷



在昆明医科大学(原昆明医学院)法语班学习的经历还历历在目,法国留学的梦就此根植于心……毕业参加工作 10 年后,如今终于圆梦巴黎!然而,具体参与医院临床工作时才发现:考过了 TCF B2 水平测试并不意味着留学道路就此成为康庄大道。在浏览患者病历伊始就被众多的 Abréviations(缩写)难住了。在 200 多次向专业词典求助之后,我才真正读懂了第一份法语病历。

医学法语和医学英语极为相似的是专业单词都很长。外国医生在书写病历时,非常喜欢使用缩写。有的缩写代表一个特定的专业术语,这类缩写属于规范缩写,很容易查出缩写所代表的专业词汇,也很容易掌握。有的缩写来源于英文单词,此类缩写沿用英文表述,我们也不难理解。还有一类缩写,同一缩写在不同语境中可以代表不同专业术语。例如:AAA 可代表 anévrisme de l'aorte abdominale(腹主动脉瘤),同时也可以表示 abcès apical aigu(急性根尖脓肿)。这是由于缩写在书写病历时给医生带来便捷,因而被医生普遍使用,久而久之成为约定俗成的不规范缩写。不规范缩写需要根据上下文理解,才能确定所代表的专业术语。这是专业术语缩写识

别中最为困难的部分,必须要有一定的医学法语书籍阅读量并且熟读一定量的法语病历,方可逐步掌握。

在导师钱传云教授的支持下,我得到机会去法国巴黎 Pitié-Salpêtrière 医院进行为期一年的临床学习。一年的留学经历既丰富却又特别的仓促,很多东西只是看了一个皮毛。也幸得该院鲁勤教授和古文杰老师在这一年中对我孜孜不倦地教导和生活中无微不至地关怀,让我的留学生活十分精彩!我不仅习得许多先进医学知识的具体内容,同时也领略到了掌握知识结构的方法,学习能力的提高要比即时的学习成果更让人受益匪浅。

在我为众多陌生而繁杂的缩写头疼脑热的时候,是两位老师启发了我辨识和记忆这些缩写的方法,也因此让我萌生出编写这本手册的想法。在我成稿后,鲁勤教授又不辞辛劳的为我逐一修订。现仅以此书感谢在我人生道路上一次次为我指点迷津的恩师们!同时感谢帮助校对的学弟学妹!最后希望能以此为我的学弟学妹在未来的学习道路上提供一些帮助。

夏 婧

2017年12月



A .....	001	N .....	106
B .....	018	O .....	110
C .....	023	P .....	115
D .....	040	Q .....	129
E .....	050	R .....	131
F .....	058	S .....	139
G .....	063	T .....	151
H .....	067	U .....	161
I .....	076	V .....	165
J .....	089	W .....	173
K .....	090	X .....	174
L .....	092	其他 .....	175
M .....	097		

A1At ( $\alpha$ AT & AAT)	$\alpha$ -1-antitrypsine $\alpha$ -1-抗胰蛋白酶
A1c	A1c hémoglobine 糖化血红蛋白
AA	acide aminé 氨基酸 affection actuelle 目前的状况 air ambiant 空气环境 anti-arthrosique 抗关节炎 aorte ascendante 升主动脉
AAA	abcès apical aigu 急性根尖脓肿 anévrisme de l'aorte abdominale 腹主动脉瘤 asthénie, amaigrissement, aménorrhée 疲劳, 消瘦, 闭经
AAB	abdomen à blanc 腹部平片
AAC	allergies alimentaires croisées 食物交叉过敏
AAE	alvéolite allergique extrinsèque 外源性过敏性肺泡炎

<b>AAG</b>	asthme aigu grave 急性重症哮喘
<b>AAH</b>	allocation adulte handicapé 成人残疾津贴
<b>AAM</b>	anticorps antimitochondrie 抗线粒体抗体
<b>AAP</b>	anti-agrégant plaquettaire 血小板聚集抑制剂 anticorps antiphospholipides 抗磷脂抗体
<b>AAR</b>	anti-arythmique 抗心律失常
<b>AAS</b>	atomic absorption spectroscopy 原子吸收分光光度法
<b>ABPA</b>	aspergillose broncho-pulmonaire allergique 过敏性肺-支气管曲霉病
<b>Ac</b>	anticorps 抗体
<b>AC</b>	ante cibum (avant les repas & pré prandial) 饭前 arythmie cardiaque 心律失常
<b>ACAN</b>	anticorps anti-nucléaires 抗核抗体

ACC	anticorps circulants 循环抗体
ACD	acidocétose diabétique 糖尿病酮症酸中毒 artère coronaire droit 右冠状动脉
ACE	antigène carcino-embryonnaire 癌胚抗原
ACFA	arythmie cardiaque fibrillation auriculaire 心房颤动
ACG	artère coronaire gauche 左冠状动脉 autocontrôle de la glycémie 血糖自动调控
ACI	anticorps irréguliers 不规则抗体
ACM	artère cérébrale moyenne 大脑中动脉
ACR	arrêt cardio-respiratoire 心搏-呼吸骤停
ACSOS	agressions cérébrales secondaires d'origine systémique 继发性脑损伤综合征
ACTH	hormone adrénocorticotrophique 促肾上腺皮质激素

**ACTP** angioplastie coronarienne  
transluminale percutanée  
经皮冠状动脉腔内成形术

**ACV** acyclovir  
阿昔洛韦

**AD** (a.d.) oreille droite  
右耳  
antidépresseur  
抗抑郁药  
atrium droit  
右心房

**ADC** apparent diffusion coefficient  
表观扩散系数

**ADH** hormone antidiurétique  
抗利尿激素

**ADK** adénocarcinome  
腺癌

**ADN** acide désoxyribonucléique  
脱氧核糖核酸

**ADO** anti-diabétiques oraux  
口服降糖药

**ADP** adénopathie  
淋巴结肿大  
adénosine diphosphate  
二磷酸腺苷

**ADVC** accident de la vie courante  
日常生活事故

AEG	altération de l'état général 身体状况减退
AEP	angine erythémato-pultacée 化脓性咽炎
AES	accident d'exposition au sang 血源性职业暴露 auto-examen du sein 乳房自检
AFP	alpha-foetoprotéine 甲胎蛋白
AFSSAPS	agence Française de sécurité sanitaire des produits de santé 法国食品药品监督管理局
Ag	antigène 抗原
AG	acide gras 脂肪酸 anesthésie générale 全身麻醉 atrium gauche 左心房
AHAI	anémie hémolytique auto-immune 自身免疫性溶血性贫血
AI	angor instable 不稳定型心绞痛 auto-immune 自身免疫性

AIC	accident ischémique cérébral 缺血性卒中
AICA	artère cérébelleuse antéro-inférieure 小脑前下动脉
AINS	anti-inflammatoire non-stéroïdien 非甾体抗炎药
AIS	acte infirmier de soins 护理操作
AIT	accident ischémique transitoire 短暂性脑缺血发作
AL	anesthésie locale 局部麻醉 anticoagulant lupique 狼疮抗凝物
ALAT	alanine aminotransférase 丙氨酸转氨酶 transaminase glutamo-pyruvique sérique 血清谷丙转氨酶
ALD	affection longue durée 长期患病
ALR	anesthésie loco-régionale 局部区域麻醉
ALS	auscultation libre et symétrique 呼吸音对称
AM	aplasie médullaire 骨髓抑制

AMC	assurance maladie complémentaire 补充医疗保险
AMD	aide médicale à domicile 家庭医疗援助
AME	aide médicale de l'état 国家医疗援助
AMELI	assurance maladie en ligne 在线疾病保险
AMEXA	assurance maladie des exploitants agricoles 农业经营者疾病保险
AMG	assistance médicale gratuite 免费医疗救助
AMI	artère mésentérique inférieure 肠系膜下静脉 artérite des membres inférieurs 下肢动脉炎
AMIR	anomalie micro-vasculaire intra- rétinienne 视网膜内微血管异常
AML	anticorps anti-muscles lisses 平滑肌抗体
AMM	acide méthyl malonique 甲基丙二酸 autorisation de mise sur le marché 上市许可

AMO	ablation du matériel d'ostéosynthèse 内固定取出术 assurance maladie obligatoire 强制医疗保险
Amp	ampoule 安瓿
Ampbuv	ampoule buvable 口服安瓿
AMP	adénosine monophosphate 磷酸腺苷 assistance médicale à la procréation 医疗辅助生殖
AMPC	AMP cyclique 环磷酸腺苷
AMPI	assurance maladie des professions indépendantes 独立职业健康保险
AMS	aire motrice supplémentaire 大脑皮质辅助运动区 artère mésentérique supérieure 肠系膜上动脉
AMSAD	aide médicale de soins à domicile 家庭护理
AMU	aide médicale d'urgence 急救
ANA	anticorps anti-nucléaires 抗核抗体

ANAES	agence nationale d'accréditation et d'évaluation en santé (devenue HAS) 国家医疗健康鉴定评价局(今天的HAS)
ANCA	anticorps anti-cytoplasme des neutrophiles 抗中性粒细胞细胞质抗体
AND	algo-neuro-dystrophie 神经营养不良症
ANRS	agence nationale de recherche sur le sida 国家艾滋病研究所
anti-TNF	anti-tumor necrosis factor (沿用英文) 抗肿瘤坏死因子
anti-Xa	facteur anti-Xa 抗 Xa 因子
AOI	aide odontologique internationale 国际牙科指南
AOMI	artériopathie oblitérante des membres inférieurs 下肢动脉闭塞(外周动脉疾病)
AOP	allongement osseux progressif 渐进骨延长
AOS	apnée obstructive du sommeil 阻塞性睡眠呼吸暂停

AP	artère pulmonaire 肺动脉 assistance publique 公共援助
APA	allocation personnalisée à l'autonomie 辅助行动困难老人自理津贴
APC	angle ponto-cérébelleux 小脑脑桥脚
APCN	aspergillose pulmonaire chronique nécrosante 慢性坏死性肺曲霉菌病
APGAR	American pediatric gross assessment record (沿用英文) 美国新生儿评分记录
AP-HM	assistance publique hôpitaux de Marseille 马赛公立医院协会
AP-HP	assistance publique hôpitaux de Paris 巴黎公立医院协会
API	aspergillose pulmonaire invasive 侵袭性肺曲霉菌
APL	anti phospholipide 抗磷脂
APLV	allergie aux protéines de lait de vache 牛奶蛋白质过敏